

KSENIA EFIMOVA



CONTACTS

Email: efimovaxenia@gmail.com

Tel.: +39 331 757 22 99

Address: Via Lazio, 7, Pieve Emanuele (MI), Italy

VAT: 02964240309

AITI (Italian Association of Translators and Interpreters) member n. 220061

LANGUAGES

Russian (native speaker), Italian (C2), English (C2)

SERVICES

Simultaneous interpretation (including RSI and chuchotage)

Consecutive and B2B interpretation

Translation, subtitling, voice over

FIELDS OF SPECIALIZATION

Medicine and surgery; GMP inspections; healthcare; beauty; politics and international relations; environment, circular economy and sustainability; marketing.

WORK EXPERIENCE

Interpreter and Translator Trainer

Since 2023: Professor of Simultaneous and Consecutive Interpretation from Russian into Italian, Campus CIELS University, Pauda

Since 2020: Professor of Consecutive Interpretation, Liaison Interpretation, and Translation from Russian into Italian and Italian into Russian, Faculty of Language Mediation, Società Umanitaria, Milan

Simultaneous Interpretation (including RSI and chuchotage)

Medicine:

- Update course for Emergency Department and Intensive Care Unit specialists, **Niguarda Hospital, Milan, Italy**
- Webinar for oncologists "Breast Cancer"
- Webinar "Bone Pathology", RSI, **Massachusetts General Hospital**
- Update course on Colorectal Surgery
- Webinar for radiologists " Cancer Imaging", **Mayo Clinic**
- Update course for psychiatrists,
- Webinar for pharmacologists
- Training for nurses "Nursing Leadership", **Guy's and St. Thomas' (NHS)**
- Update course for pediatric surgeons
- Glaucoma professional update course
- Workshop on Parkinson's disease treatment
- Update course on Palliative care
- Update course for thoracic surgeons "Thoracic Oncology"
- Update course on gastroenterology, **Gaslini Hospital**
- Colon Cancer Surgery Workshop
- Pediatric Ophthalmology Update course
- Fundamentals of assessment in medical education
- **Baxter International** Annual Meeting

- Update course for experienced thoracic surgeons "Thoracic surgery and lung transplant"
- Webinar on pediatric allergies
- Round table on Emergency Medical Services, Servizio 118 Emilia Ovest, Parma, Italy
- Update course for neuroradiologists
- Update course on pediatric infectious diseases
- Training for pediatric neurologists
- Conference "Lung transplant for a COVID-19 patient": head physicians of Milan's **Maggiore Policlinico Hospital, Milan**, and **Sklifosovsky Research Institute for Emergency Medicine, Moscow**.
- Webinar on cardiology and cardiac surgery, Centro Cardiologico Monzino, Milan, Italy
- Webinar on infectious diseases (HBV, HCV, HIV/AIDS, COVID-19)
- Hands-on update course for urologists "Laser application in Urology", Valle Olona Hospital, Busto Arsizio, Italy
- Update course for Emergency Medicine specialists, **Maggiore Hospital, Parma, Italy**
- Update course for obstetricians, pediatric and neonatal intensive care unit specialists, Maggiore Hospital, Parma, Italy
- Update course for endocrinologists, endocrinology congress of Associazione Allievi dell'Endocrinologia Pisana "Hypercortisolism and Acromegaly: Pharmacological Treatment", **Cisanello Hospital, Pisa, Italy**
- Update courses for gastroenterologists and abdominal surgeons, **San Raffaele Hospital, Milan, Italy**
- Hands-on training for orthopedic surgeons on robotic hip and knee replacement, **Clinica San Francesco, Verona, Italy**
- Update course for anesthesiologists, **San Giuseppe Hospital, Milan, Italy**
- Hands-on training sessions for ENT surgeons, **Borgo Trento Hospital and ICLO Institution, Verona, Italy**
- Update course for geriatricians, Don Gnocchi and Istituto Palazzolo, Milan, Italy
- Update course for pediatric cardiologists and cardiac surgeons "Child's Cardiopathies", Niguarda Hospital, Milan, Italy

Sustainability and Innovation:

- CSW67 (UN Women), "Protection of Women Environmental Defenders: Collective Action"
- Webinar on Agri-Food sustainability, Schola Campesina
- "Urban Regeneration and Real Estate Development. Innovative Approaches in the city of Milan": round table and institutional meetings between the representatives of Polytechnic University of Milan, of Ministry of Construction, Housing and Utilities, and of MITU-MASI University (Russia), Milan, Italy

Beauty and Fashion:

Numerous presentations of products and training sessions for cosmetologists, hair stylists, and specialists working in fashion.

International relations, culture, economy:

- The International Institute for Justice and the Rule of Law, international congress on counterterrorism, Malta
- Limes Festival 2022 "Tutto un altro mondo", Genoa, Italy
- Interviews for Mediaset Group, Milan, Italy
- The Russian-Italian cross-cultural year of museums, Summit of Ministries of Culture, Milan, Italy
- Webinars and conferences on cryptocurrency
- The 45th IAA (International Advertising Association) World Congress, Milan, Italy
- Italian Trade Agency, Milan, Italy

Consecutive Interpretation

Medicine:

- GMP Inspections (Italy, EU)
- Interpretation for the patients during medical appointments
- Update course on ophthalmology, **Sperino Ophthalmic Hospital, Turin, Italy**

International relations, culture, economy:

- Interviews for Mediaset Group, Italy
- Museum Roadshow and Conference (The Russian-Italian cross-cultural year of museums), Calabria, Italy
- Interviews with chefs and restaurant owners, Udine, Italy
- Press conference and a meeting between the Russian Metropolitan Tikhon, Vatican's Cardinal G. Lajolo, the Ambassador of the Russian Federation to the Vatican A. Avdeev, the president of Friuli Venezia Giulia region M. Fedriga, and the president of Aquileia Foundation A. Zanardi Landi, Aquileia, Italy
- Installation, opening, official closing of the exhibition "Open Book. Religious subjects in the art of Russian painters of the 20th and 21st centuries", and visits of the delegations (the Patriarchal Council for Culture of Russia, the Embassy of Russian Federation at the Vatican, the Institute of Russian Realist Art), Aquileia, Italy
- Installation, opening, and official closing of the exhibition "The Russian Icon and the New Art" organized by Aquileia Foundation, the Private Museum of the Russian Icon, and the Central Museum of Andrey Rublev, Palmanova, Italy
- Exhibition game between Italy national under-21 football B team and FNL Russia; press conference in the Municipality of Pordenone; presentation of the Friuli Venezia Giulia region by Promoturismo FVG, Pordenone, Italy

Furniture and interior design:

- SICAM Trade Fair (2017, 2018)
- Confartigianato (General Federation of Italian Artisans and Craftsmen) of Vicenza, "Living: furnishing, design e Italian lifestyle", Vicenza, Italy

Other fields:

Interpreting for: Coaching Up University, startups, Oil and Gas companies, automotive industry operators, Beneteau (motor boat manufacturer), food and wine sector operators.

Translation (English>Russian, Russian<>Italian)

Translation of marketing materials, websites, menus, user manuals, medical reports, etc.

Subtitling and voice-over: tutorials, news clips, etc.

EDUCATION

- **Conference Interpreting and Specialized Translation, Master's Degree, SSLMIT of Trieste, 2016 – 2018**
- **Innovative Technologies in Translation, Master's Degree, St. Petersburg State University, 2014 – 2016**
- **Foreign Languages and Literature (Italian, French), Bachelor's Degree, St. Petersburg State University, 2010 – 2014**

MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

Since 2023: TradInFo member

Since 2021: Proz.com Certified PRO Network member

Since 2021: Ablio and KUDO certified interpreter

Since 2020: AITI (Italian Association of Translators and Interpreters) member n. 220061